

Bulletin SUF

S
U
F

SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

INSTITUT
FRANÇAIS
DE PRAGUE

ročník 25/2015

N° 85



18. FESTIVAL FRANCOUZSKÉHO FILMU

18 — 25 11 2015
PRAHA

19 — 25 11 2015
BRNO
ČESKÉ BUDĚJOVICE
OSTRAVA

FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS

23 — 29 11 2015
HRADEC KRÁLOVÉ

Tři vzpomínky
Trois souvenirs de ma jeunesse
Arnaud Desplechin / Film Distribution Arteam

18 — 29 11 2015

S
U
F

SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory
Ambassade de France en République tchèque.



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ambassade de France en République tchèque

Bulletin č. 85, ročník 25/2015

I. Zprávy SUF a FIPF	
- Editorial	5
- Výzva členům SUF	5
- Předsednictvo SUF 2015	5
- La SUF à l'Université d'été des partenaires hongrois (S. Nováková, M. Šafránková)	6
- Présentation en français (I. Sochorová)	7
- Konverzační soutěž ve francouzštině / Olympiades en français (D. Marešová)	7
- Pozvánka a přihláška na Sympozium SUF (V. Tesařová)	8
II. Stáže, výměnné pobyty, projekty	
- Projet : « Faites vos jeux »	9
- Francouzština na Gymnáziu Hranice (N. Stodůlková)	10
III. Oznámení, pozvánky, akce	
- Festival francouzského filmu / Festival du film français	11
- Actualités TV5 Monde	12
IV. Zprávy z IFP	
- L'Institut français de Prague modernise ses espaces	13
V. Nápadník	
- Travailler l'école à l'école ? Oui, c'est possible ! (V. Tesařová)	14
- Jeu de mémoire (Darina LeGuen)	14
- Hádání školních potřeb (J. Šindelářová)	15
- Activité sur le thème de l'école (B. Beuzon)	15
- Le thème de l'école – suggestions d'activités (M. Červenková)	16
- Mots mêlés – Matières scolaires (R. Mudrochová)	16
VI. Příspěvky, recenze	
- Faire parler les images (J. Lefebvre)	17
- Les chemins autour du cercle (J. Brůna)	19

LE SUJET DE NÁPADNÍK PROCHAIN EST :

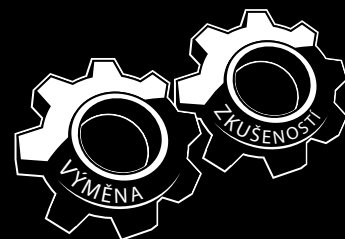
« L'écriture créative en classe de FLE »

Comment enseigner ou aborder ce sujet en cours de FLE ?

Quels supports, ressources ou activités utilisez-vous ?

Avez-vous des expériences avec l'écriture créative
ou des travaux de vos apprenants à nous montrer ?

Vos contributions sont les bienvenues,
envoyez-les sur notre adresse électronique : bulletin.suf@email.cz



S
U
F
SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny

Redakce: Radka Mudrochová, Iva Sochorová
Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny
Štěpánská 644/35, 110 00 Praha 1-Nové Město
Internetové stránky: www.suf.cz
e-mail: suf@email.cz

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 29 avril 2016.

Prière de les envoyer sous forme électronique, en Word, à l'adresse de la rédaction :
bulletin.suf@email.cz

Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací: ISSN 1212-1657

Grafická úprava: Petr Charamza
Foto na obálce (L'automne ensoleillé à Paris): Jana Táborská
Tisk: Agentura Jiří Brůna JB
Distribuce: SEND Předplatné spol. s r. o.,
Ve Žlábku 1800/77, 193 00 Praha 9-Horní Počernice

Za jazykovou a obsahovou stránku jednotlivých příspěvků plně odpovídají jejich autoři!

Redakční uzávěrka Bulletinu č. 86: 29. dubna 2016

Bulletin č. 85 byl dán do tisku dne 30. října 2015

Milé kolegyně, milí kolegové,

Ani jsme se nenadáli a tolik očekávané letní prázdniny jsou za námi. Jsou pryč chvíle, kdy jsme se váleli u moře, chodili po horách, starali se o zahrádku. Jsou pryč chvíle, kdy jsme nic nemuseli... Školní rok se rozběhl naplno, síly, které jsme v létě načerpali, jako by ani nebyly, žáci, po kterých se nám o prázdninách přece jenom trochu stýskalo, už zase zlobí. Dny se krátí, počasí je čím dál horší, déšť, vítr a plískanice, všude kolem panuje podzimní deprese.

Nebo bychom si mohli říct:

Dlouhé, předlouhé prázdniny jsou konečně za námi a s nimi i doba zmatků, nechtěných dobrodružství, dlouhých cest. Doba, kdy jsme čas trávili u moře, na horách, na zahradě, bez povinností a zaběhnutého řádu. Zkrátka doba, kdy všechny známé jistoty každodenního života byly v nedohlednu, protože škola byla zavřená. A proto se dnes radujeme z toho, že se školní rok rozběhl naplno, že je tady zase ten krásně vybarvený podzim, že se znovu setkáváme s žáky, po kterých se nám přece jenom trochu stýskalo a na kterých je vidět, že se do školy už také těšili.

Teď ale vážně. Ať už vnímáme začátek nového školního roku jako něco, na co jsme se těšili, nebo jako samozřejmost, se kterou se nedá nic dělat, je tady, a nám nezbyvá než se s tím smířit a snažit se prožít těch deset měsíců co nejpříjemněji. A nejen to. Měli bychom se snažit zpříjemnit tu dobu i všem těm, se kterými se denně potkáváme ve škole. Naším kolegům a především našim žákům. Je jenom na nás, jaké budou mít vzpomínky na školní léta, jestli se budou do školy aspoň trochu těšit, jak budou školu vnímat...



Přeji vám, aby se vám školní rok vydařil, abyste s ním byli spokojeni, aby vás v jeho průběhu nepotkaly žádné nepříjemnosti. Přeji vám, aby vás všude číhající administrativa nepřipravila o optimismus a radost z učení a aby vám vždy zbýval elán a dostatek sil na zábavu. Přeji vám, abyste v tomto školním roce zakusili co nejčastěji pocit uspokojení, úcty a respektu.

Bude mi potěšením, jestliže vám v tom všem bude nápomocen náš „sufácký“ Bulletin.

Těším se na setkání s vámi se všemi na Sympoziu v Poděbradech.

Andrea Výšková
místopředsedkyně SUF

VÝZVA ČLENŮM

Vzhledem k tomu, že naše milá kolegyně Julie Holasová ukončuje práci v předsednictvu SUF, za kterou ji tímto velmi děkujeme, vyzýváme členy, aby projevíli svůj zájem o práci v předsednictvu SUF. Nový člen bude jmenován na Valné hromadě při Sympoziu v Poděbradech.

Valná hromada bude schvalovat nové stanovy SUF. Nové stanovy budou zveřejněny ještě před Sympoziem na webových stránkách www.suf.cz.

PŘEDSEDNICTVO SUF – COMITÉ DE LA SUF

Jméno	Email	Funkce
Markéta Šafránková	marketa.safrankova@branajazyku.cz	Předsedkyně SUF
Lenka Dlesková	vhdlesk@seznam.cz	Místopředsedkyně
Andrea Výšková	vyskova@yahoo.fr	Místopředsedkyně; Letní univerzita
Julie Holasová	julie.h@seznam.cz	Komunikace
Daniela Marešová	daniela.maresova@gybu.cz	Krajské kolo konverzační soutěže
Sylva Nováková	s_novakovaacz@yahoo.fr	PR, komunikace s FPE, MŠMT, zahraniční vztahy
Jan Fialka	janfialka@centrum.cz	Hospodaření
Radka Mudrochová	RFridrichova@seznam.cz	Šéfredaktorka Bulletinu
Iva Sochorová	Iva.Ernstova@seznam.cz	Redaktorka Bulletinu; Présentation en français
Věra Tesařová	connexions@seznam.cz	Tajemnice, Symposium SUF
Lenka Prokešová	l-prokesova@centrum.cz	Webové stránky, agenda členů SUF

LA SUF À L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ DES PARTENAIRES HONGROIS (du 6 au 10 juillet 2015, à Budapest)



Cette année, la SUF a accepté l'invitation de son homologue hongrois et s'est présentée à l'ouverture de la quatrième édition de leur Université d'été. Cet événement, organisé par l'Institut français en Hongrie et l'Association hongroise des enseignants de français (AHEF) en partenariat avec l'université ELTE et le Centre Interuniversitaire d'Etudes Françaises (CIEF), avait la dimension régionale avec l'accueil de plusieurs représentants et d'enseignants de français langue étrangère (FLE) et de Disciplines non linguistiques (DNL) des pays de Visegrad.

Cette journée a débuté par une séance plénière en présence d'experts français. M. Bernard Cerquiglini, recteur de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), invité d'honneur de cette première journée, a ouvert cette Université d'été par une présentation sur le thème *Francophonie et francophonies*, rappelant ainsi l'importance des variétés du français et de l'engagement de tous pour la défense d'une Francophonie de la diversité et de la pluralité.

Ensuite, nous avons eu l'occasion d'intervenir lors de la table ronde dont sujet était l'échange des idées sur le rôle que les associations peuvent jouer dans le système d'éducation des pays et de la région de Visegrad. La table ronde des représentations des associations de professeurs de français des pays Visegrad a permis de rappeler l'importance de l'engagement de ces structures dans la zone Visegrad pour la promotion de la langue et de la culture françaises.

M. Emmanuel Fraisse, de l'Université Paris 3, a clôturé cette matinée par une conférence sur les enjeux et défis de l'ensei-

gnement de la langue et de la littérature française à l'heure de la mondialisation.

Cette journée d'ouverture s'est poursuivie l'après-midi par 8 tables rondes autour desquelles les enseignants ont pu présenter, mutualiser et discuter des différentes initiatives en matière éducative. La centaine de participants a ainsi pu débattre de diverses thématiques comme la classe inversée, l'intégration des Moocs, les outils numériques, l'éducation à la tolérance, l'interculturel, les manuels scolaires, les formations initiale et continue ou encore la place de la langue maternelle en classe de FLE.

Le soir, tous les participants ont été reçus à la Résidence de France pour l'ouverture officielle, en présence de S.E. M. Roland Galharague, ambassadeur de France, et de M. Levente Magyar, commissaire aux affaires francophones.

Les représentants des associations des pays Visegrad ont souligné l'importance de cette semaine organisée à l'échelle régionale. La richesse des échanges et la collaboration fructueuse de ces pays laissent même espérer la tenue d'une prochaine édition dans un autre pays de Visegrad avec le soutien de l'AUF. Les participant(e)s à la rencontre de la SUF cet automne auront la possibilité de discuter les sujets actuels avec nos collègues des pays Visegrad.

Pour plus d'informations sur l'association des professeurs du FLE en Hongrie allez sur : <http://www.franciaoktatas.eu>

Markéta Šafránková, Sylva Nováková

PRÉSENTATION EN FRANÇAIS

En fêtant la Journée de la Francophonie, le concours de « Présentation en français » a déjà lieu quelques années, cette année grâce au collège Brána jazyků et à la SUF.

Jouons en français en récitant des poèmes, en présentant des spectacles ou des sketches, en chantant...

La durée maximum de chaque présentation est 10 minutes.

Pour inscription veuillez contacter Iva Sochorová à iva.ernstova@seznam.cz

Présentation 2016

Lieu : Musée Technique, Prague 7

Date : le 15 mars 2016 10:00

OLYMPIADES EN FRANÇAIS

Informace ke Konverzační soutěži ve francouzštině pro školní rok 2015/2016

A. Termíny konání

- **Školní kolo** by mělo proběhnout **do konce ledna 2016**.
- **Regionální kolo** se uskuteční **ve středu 16. 3. 2016**, tento termín je závazný pro všechny kraje.
- **Celostátní kolo** se v letošním školním roce bude konat **v květnu 2016** v prostorách pražského Francouzského institutu, přesný termín je předmětem jednání.

B. Soutěžní kategorie

Žáci (studenti) soutěží ve čtyřech kategoriích:

- **Kategorie A1** = žáci ZŠ a víceletých gymnázií, kteří se francouzsky neučí déle než tři roky a mají maximálně 12 hodin jazyka týdně včetně mimoškolní výuky.
- **Kategorie A2** = žáci ZŠ a víceletých gymnázií, kteří se učí FJ déle než tři roky.
Do této kategorie patří také žáci, kteří se jazyk učili již na 1. stupni ZŠ, ale na víceletém gymnáziu se začali učit FJ od začátku. Každý rok se opakuje situace, kdy vysílající škola žáka zařadí do nižší kategorie a tím znevýhodní ostatní soutěžící.
- **Kategorie B1** = studenti nematuritních ročníků čtyřletých gymnázií či odpovídajících ročníků víceletých gymnázií, kteří se učí FJ maximálně **třetím rokem** a mají maximálně 12 hodin jazyka týdně včetně výuky mimoškolní.

- **Kategorie B2** = studenti nematuritních ročníků čtyřletých gymnázií či odpovídajících ročníků víceletých gymnázií, kteří se učí FJ déle než tři roky.
I v této kategorii je nutno u soutěžících zohlednit předchozí studium FJ na nižším stupni školy.

Soutěže se nemohou zúčastnit žáci a studenti, kteří pobývali ve frankofonní zemi nepřetržitě déle než šest měsíců či se v takovém prostředí pohybují (rodina, francouzské lyceum, francouzské bilingvní sekce na gymnáziích, apod.).

C. Průběh soutěže

Konverzační soutěž se skládá ze dvou částí: poslechu s porozuměním a konverzace. Konverzační část je rozdělena na **popis situace na obrázku** a **jeu de rôle (rozhovor)** na vybrané problemové téma) pro kategorie **A1, A2** a **B1**; v kategorii **B2** se **hovoří samostatně** na vybrané téma. Důraz je kladen především na ústní projev.

Jménem úboru SUF se obracím na kolegyně a kolegy z celé republiky, aby se zapojili do práce v porotách celostátního kola.

Přeji hodně energie, nadšené studenty a bohatou účast v soutěžích; v případě nejasností mě prosím kontaktujte na níže uvedené adrese.

Daniela Marešová
daniela.maresova@gybu.cz



POZVÁNKA NA SYMPOZIUM SUF



Srdečně zveme členy Sdružení učitelů francouzštiny, ale také nečleny – učitele francouzštiny na všech stupních a typech škol – na Sympozium SUF, které se bude konat již po dvacáté prvé v Poděbradech v hotelu Junior ve dnech 20.–22. listopadu 2015 pod názvem **L'enseignement du FLE en République tchèque – Quels sont les défis actuels ?** Prezentace v pátek 20. 11. od 16 do 17 h a v sobotu 21. 11. od 8 do 9 hod. v hale hotelu Junior.

Pátek 20. 11.:

- Od 17 do 19 hod. – Společný program – téma bude upřesněno

Sobota 21. 11.:

- Od 9 do 10.15 hod. – **Valná hromada SUF**
- 10.30 hod – oficiální zahájení Sympozia

Neděle 22. 11.:

- od 11 do 13 hod. – ukončení sympozia a závěrečný oběd

• **Hosté a přednášející:**

1. Jacques Lefèbvre – bývalý předseda belgické asociace učitelů francouzštiny
2. Caroline Sorin – vyučující francouzštiny na Gymnáziu Evolution Sázkavská a Gevo Jižní Město Praha
3. Zsuzsanna Bagameri – reprezentantka maďarské asociace učitelů francouzštiny
4. Urszula Paprocka Piotrowska – reprezentantka polské asociace učitelů francouzštiny
5. Florence Saint-Ygnan – atašé pro francouzský jazyk, propagace francouzského jazyka a Frankofonie
6. Isabelle Guisnel – rada pro kulturu a spolupráci, ředitelka Francouzského institutu v Praze
7. Sylvie Suzor, Christine Buisseret – reprezentantky belgické asociace učitelů francouzštiny
8. Benoît Beuzon – francouzský lektor na ZŠ Brána jazyků Praha
9. Jana Bírová – reprezentantka slovenské asociace učitelů francouzštiny

10. reprezentanti nakladatelství ILC Brno

11. V jednání jsou další hosté:

- Bruno Lombard – reprezentant nakladatelství CLE international
- Marc Brudieux – bývalý atašé pro francouzský jazyk v Praze
- Marie Fenclová – FF ZČU Plzeň
- Danièle Geffroy-Konštacký – Gymnázium Boženy Němcové, Hradec Králové
- Lucie Prokešová, Pavel Kotyza – Gymnázium Nymburk
- Sylva Nováková – FF, PedF UK v Praze
- Kateřina Suková Vychopňová – PedF UK Praha
- Reprezentanti nakladatelství Fraus, Klett, Megabooks

Sympozia se zúčastní také hosté z francouzské ambasády a Francouzského institutu v Praze. Podrobný program obdrží účastníci e-mailem, případně při prezentaci.

Účastnický poplatek pro členy SUF je 1590 Kč, pro nečleny 1990 Kč v případě příjezdu v pátek a 1190 Kč pro členy a 1590 Kč pro nečleny v případě příjezdu v sobotu. Uvítáme i nepracující seniory na sobotní program – poplatek 400 Kč. Prosíme o uhrazení převodem **na účet SUF 1935150359/0800** a jako variabilní symbol použijte Vaše členské číslo (*najdete ho např. na obálce, v níž Vám byl doručen Bulletin*). Pokud potřebujete fakturu, obraťte se prosím na pana Jana Fialku (janfialka@centrum.cz). Upozorňujeme členy SUF, že je nutné mít zaplacený členský příspěvek na rok 2015 a účastnický poplatek ještě před Sympoziem. Akce má akreditaci MŠMT ČR, školy tedy mohou náklady na ni hradit účastníkům z prostředků DVPP.

Přihlášku, v níž uvedete své jméno, adresu školy, kde pracujete, Vaši e-mailovou adresu a informaci, zda přijedete v pátek nebo v sobotu, zasílejte prosím na adresu connexions@seznam.cz (Věra Tesařová) do **7. 11. 2015**. Sdělte také Vaše případné požadavky na ubytování, kterým dle možností vyhovíme. Ubytování na jednolůžkovém pokoji je možné pouze za příplatek.

Dovolujeme si upozornit účastníky, že osvědčení o absolvování akce bude vydáno pouze těm, kdo se zúčastní sobotního a nedělního programu.

VZOR PŘIHLÁŠKY NA SYMPOZIUM SUF

Jméno a příjmení:

E-mailová adresa:

Bydliště:

Škola:

Příjezd: pátek sobota (*prosím vyberte*)

Závazně se přihlašuji k účasti na Sympozium SUF, které se koná ve dnech 20.–22. 11. 2015 v hotelu Junior v Poděbradech.

Datum:

Podpis:

ON JOUE !

I. LE PROJET

« Faites vos jeux » est un projet pédagogique multi-niveaux (de A1 à B2, voire C1) qui engage toutes les compétences : il vise à associer plus largement, de façon consciente et raisonnée et non plus comme un simple divertissement, le jeu dans les apprentissages en convoquant les compétences les plus variées, linguistiques, interculturelles ou transdisciplinaires (littérature, sports, arts plastiques, maths...).

« Faites vos jeux » vise à susciter, notamment par internet, de réels échanges entre apprenants de différentes langues et cultures, entre établissements scolaires de différents pays et, puisqu'il s'agit du jeu, il dépasse même le cadre de l'école.

Les participants du projet « Faites vos jeux » sont invités à présenter un jeu traditionnel de leur pays ainsi que ses règles, des jeux originaux qu'ils auront conçus et confectionnés eux-mêmes, des reportages et des interviews sur le jeu, réalisés auprès d'enfants, d'adolescents, d'adultes de tous âges.

II. CALENDRIER

Automne 2015 :

Faire

Les participants et leurs enseignants développent, dans l'espace classe et au-delà, des activités ludiques et de petites enquêtes en rapport avec le jeu : jeux d'hier et d'aujourd'hui, jeux encore actuels, oubliés, démodés ou remis au goût du jour, portraits de joueurs occasionnels ou dépendants. Ces enquêtes pourront être accompagnées d'interviews, illustrées de dessins, affiches, photos, courtes vidéos, séquences musicales, etc.

Faire savoir :

Les participants posteront sur la page Facebook Faites vos jeux (prochainement ouverte) remarques, photos, petites vidéos, liens vers des sites et des blogs, ... bref, tout ce qui leur semblera le plus propre à intéresser les autres participants et le plus susceptible de susciter des commentaires de leur part.

Printemps 2016 : février-mai 2015

a) février-avril :

Les participants poursuivent les activités et les échanges mentionnés ci-dessus.

Ils démarrent par ailleurs la réalisation de jeux originaux, conçus et fabriqués par leurs soins.

b) mars-fin mai :

Les participants présenteront, dans leur pays (à l'occasion par exemple des Journées de la francophonie) le projet « Faites vos jeux » et leurs réalisations correspondant au projet. La présentation pourra inclure jeux, exposition, reportage par les médias locaux etc

c) 1^{er} juin :

Les participants enverront à la FIPF, le 1^{er} juin au plus tard, en deux exemplaires, le jeu conçu et réalisé par leurs apprenants.

Les jeux les plus réussis du point de vue esthétique, de la clarté de leurs consignes, des acquis linguistiques et/ou culturels qu'ils favorisent seront récompensés et retenus par un jury constitué par la FIPF pour une exposition internationale qui se tiendra à partir de juillet 2016 dans des lieux précisés prochainement.


III. SOUTIEN AUX PARTICIPANTS

Vous ferez bientôt connaissance avec la petite équipe de pilotage du projet, composée de 4 personnes ; mais d'ores et déjà voici :

- **Notre adresse électronique :** faitesvosjeux@outlook.fr pour toutes vos questions
- **Un blog** sur le site de l'ASDIFLE, où apparaîtront très prochainement de façon régulière des réflexions didactiques, la présentation de jeux du commerce, des jeux originaux, des compte-rendus d'expérience et... vos commentaires !
- **Une page Facebook, dédiée au projet, est en construction** pour accueillir vos travaux et vos jeux : commentaires, photos, vidéos, chansons... Vous serez avertis dès son ouverture

Enfin, n'hésitez pas à participer au projet avec vos élèves et vos étudiants : **Remplissez au plus vite le bulletin de participation.** Il est à renvoyer au plus vite à l'adresse de contact (les 10 premières participations seront récompensées)

faitesvosjeux@outlook.fr

 	
Bulletin d'inscription au projet innovation « on joue » 2015-2016	
<i>Établissement: (école, collège, lycée, université..)</i>	
<i>Nom et adresse postale de l'établissement</i>	
<i>Nom et adresse électronique de l'enseignant pilote du projet dans l'établissement</i>	
<i>Nom(s) et matière(s) enseigné(s) par les professeurs associés au projet</i>	
<i>Classes concernées par le projet</i>	
Nombre d'élèves Âge niveau de français (A1/A2/B1/B2)	Nombre d'élèves Âge niveau de français (A1/A2/B1/B2)
Nombre d'élèves Âge niveau de français(A1/A2/B1/B2)	Classe Âge niveau de français(A1/A2/B1/B2)
<i>Partenaires envisagés pour le projet</i>	
Personnels de l'établissement (direction, employés, ...) bibliothèque, musée, parents d'élèves, associations,	
<i>Valorisation prévue : exposition, journée jeux, ...</i>	
<i>Jeux déjà utilisés en classe? (si oui, précisez lesquels)</i>	
<i>Questions, suggestions</i>	



„FRANCOUZŠTINA NA GYMNÁZIUM HRANICE“

Gymnázium Hranice v roce 2014 **uspělo** ve výběrovém řízení na dvouletý projekt **Erasmus Plus KA1**. Díky tomuto projektu bude škola moci žákům nabízet francouzštinu jako druhý cizí jazyk již od září 2015!

Projekt s názvem „**Francouzština na Gymnáziu Hranice**“ zcela moderně a inovativně přistupuje k rozšiřování jazykových a metodologických kompetencí u vyučujícího francouzského jazyka a k rozšíření tak nabídky studia o další cizí jazyk.

Všichni studenti se na našem gymnáziu povinně učí anglický jazyk a jako druhý volitelný jazyk se v tuto chvíli nabízí německý a ruský. Gymnázium však díky tomuto projektu nabídlo žákům od září 2015 jeden z nejdůležitějších jazyků nejen **Evropské unie, ale i OSN, UNESCO, NATO – francouzský jazyk**, tak aby žáci zvýšili nejen své jazykové, ale v budoucnu i pracovní kompetence.

Dlouhodobým přínosem projektu je zvýšení prestiže školy v tomto regionu s nabídkou dalšího cizího jazyka - francouzštiny, odborně proškolený vyučující a jeho implementace moderní metodologie do výuky.

V červenci 2015 jsem se díky projektu, jakožto vyučující francouzského jazyka na Gymnáziu Hranice, zúčastnila „**Formation pour professeurs**“ ve Francii, v **Nice – Azurlingua**.

Azurlingua je jednou z nejproslulejších škol francouzštiny na Azurovém pobřeží; specializuje se na výuku francouzštiny jako cizího jazyka (FLE), vlastní bohaté zkušenosti v organizování jazykových pobytů ve Francii. Pro ty, kteří by se svými studenty chtěli vyrazit na jazykově-poznávací kurz na Azurové pobřeží, mohu tuto školu pouze doporučit.

Škola nabízí učitelům francouzštiny mnoho „**Modules**“, které si můžete dle svého zájmu před odjezdem do školy vybrat.

Osobně jsem upřednostnila „**La p'tite fabrique d'activités pour la classe de FLE**“, „**Le monde de la haute couture**“ et „**L'enseignement précoce de FLE**“.

Pokud se chystáte na stáž do této školy, z vlastní zkušenosti mohu doporučit vyučující Alicja Krawczyk a její modul *L'enseignement précoce de FLE*. Alicja nám ukázala hravou formou mnoho praktických her, které velmi motivují žáky k učení se právě francouzštiny.

Součástí stáže byla také série cvičení, kde jsme se naučili, jak tvořit své vlastní *fiches pédagogiques* na webové stránky školy: www.bonjourdefrance.com.

Všem vyučujícím francouzštiny stránky doporučuji, jelikož zde naleznete mnoho užitečných materiálů volně stažitelných do vašich hodin.

Mgr. Nikola Stodůlková
Gymnázium Hranice

Níže přikládám pár užitečných webových adres:

www.bonjourdefrance.com

www.bonjourdumonde.com

www.ccdmd.qc.ca

www.polarfle.com

<http://www.lepointdufle.net/enfants.htm>

<http://www.mondedespetits.fr/>

<http://www.estudiodefances.com/>

<http://lexiquefle.free.fr/>

<http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/french.htm>

<http://www.momes.net/>



18. FESTIVAL
FRANCOUZSKÉHO
FILMU19—25 11 2015
BRNO
ČESKÉ BUDĚJOVICE
OSTRAVAFESTIVAL
DU FILM
FRANÇAIS23—29 11 2015
HRADEC KRÁLOVÉ18—25 11 2015
PRAHA

18 — 29 11 2015 FRANÇAIS

Francouzské velvyslanectví v České republice, Francouzský institut v Praze a společnost Unifrance pořádají v listopadu tradiční Festival francouzského filmu. 18. ročník Festivalu francouzského filmu se uskuteční v Praze, Brně, Českých Budějovicích a Hradci Králové.



Malý princ

Předpremiéry

18. ročník Festivalu francouzského filmu uvede dvanáct předpremiérových titulů, v jejichž čele stojí komedie *Zbrusu nový zákon* režiséra Jaco

Van Dormaela a nový film Arnauda Desplechina *Tři vzpomínky*. Oba tyto výrazné snímky byly uvedené na letošním festivalu v Cannes v soutěžní sekci *Quinzaine des réalisateurs*. Mezi předpremiérami zazáří také úspěšná komedie *Rodinka Béliérovyč*, jejíž hlavní představitelka Louane Emera získala za svůj výkon Césara pro nejlepší začínající herečku. Diváci se mohou těšit také na originální komedii Jean-Pierra Amérise *Rodina k pronájmu*. Pozornost si zaslouží také nový snímek Benoïta Jacquota *Deník komorné* vyprávějící příběh ambiciózní a krásné pokojské, která na francouzském venkově pracuje pro rodinu bohatců. Festival potěší i nejmladší diváky slavným příběhem *Malého prince* v animovaném filmu Marka Osborna. Dvanáct předpremiérových titulů festival uvede ve spolupráci s distribučními společnostmi A-Company Czech, Aerofilms, Film Europe, Film Distribution Artcam a Mirius FD.



Rodinka Béliérovyč

Výběr české kritiky

Další francouzské filmové novinky, které se setkaly s velkým ohlaselem na mezinárodních festivalech a které zatím nemají českého distributora, uvede pražská část festivalu v soutěžní sekci Výběr české kritiky. Tyto snímky se utkají o Cenu diváků TV5MONDE. Sekce Výběr české kritiky nabídne například thriller režiséra Vincenta Garenqa *Aféra Clearsteam*, komedii Richarda Berryho *Naše ženy*, drama *Zimní píseň* Otara Iosselianiho, drama *Zákon trbu* režiséra Stéphane Brizého, které si z letošního festivalu v Cannes odneslo cenu za mužský herecký výkon v hlavní roli na pro Vincenta Lindona nebo snímek režiséra Philippe Le Guay *Florida*, ve kterém roli otce trpícího stařeckou demencí stvární Jean Rochefort.

Sekce ELLE(S)

Ženským ikonám francouzské kinematografie je věnován cyklus ELLE(S), který připomene francouzské filmové hvězdy v dnes již klasických filmech a přiblíží vzájemné prolínání světa filmu a módy v dokumentu o historii časopisu ELLE. Součástí dokumentárního filmu *A ELLE stvořila ženu* režiséra Davida Teboula jsou exkluzivní rozhovory s módními návrháři, šéfredaktorkami a sociology. Archivní záběry přibližují ducha a módní trendy posledních šedesáti let.

Kromě unikátního dokumentu o historii časopisu ELLE sekce ELLE(S) představí filmy, ve kterých hlavní role ztvárnily filmové hvězdy 60. a 70. let jako jsou Brigitte Bardot, Catherine Deneuve, Jeanne Moreau, Isabelle Huppert, Fanny Ardant nebo Anna Karina. Tyto hvězdy Festival francouzského filmu uctí uvedením kultovních snímků režisérů Jean-Luca Godarda, Françoise Truffauta a Jacquese Demyho *Pobrdání*, *Paraplíčka ze Cherbourgu*, *Jules a Jim*, *Zachraň si kdo můžeš (život)*, *Konečně neděle!* a *Bláznivý Petříček*.

Projekci dokumentu *A ELLE stvořila ženu* Davida Teboula doplní promítání jeho dalších dvou dokumentárních snímků. Oba jsou věnovány ikoně francouzské módy Yves Saint Laurentovi. Dokument o jeho módním salónu má název *Yves Saint Laurent 5, avenue Marceau*, snímek mapující život Saint Laurenta režisér nazval *Yves Saint Laurent, jak šel čas*.

Filmové projekce sekce ELLE(S) doplní panelová diskuze, které se kromě současné šéfredaktorky české verze časopisu ELLE Andrey Běhounkové zúčastní další hosté spojení s českou ELLE.

V rámci doprovodného programu Festivalu francouzského filmu se v galerii Francouzského institutu v Praze uskuteční výstava filmových plakátů francouzských filmů ze 60. let, kterou uspořádá Národní filmový archiv ve spolupráci s Francouzským institutem.

Filmové hity

Tak jako každoročně budou mít diváci možnost zhlédnout francouzské snímky uvedené do české distribuce v roce 2014/2015, které již nejsou na programu kin a které si tak budou moci dodatečně vychutnat. Této sekci vévodí film o srílanském přistěhovanci *Dbeepan* od režiséra Jacquese Audiarda, který získal Zlatou palmu, hlavní ocenění pro nejlepší film na mezinárodním filmovém festivalu v Cannes 2015. Dalším v Cannes oceněným filmem je romantické drama *Můj král*, cenu pro nejlepší herečku za roli v tomto filmu získala Emmanuelle Bercot. Chybět nebudou ani tituly pro děti jako jsou *Mumínci na Riviéře*, *Pírková dobrodružství* nebo *Mune, strážce měsíce*.

Večer krátkých filmů

Na programu 18. Festivalu francouzského filmu nebude letos chybět ani oblíbený Večer krátkých filmů, který proběhne v Praze, Brně, v Českých Budějovicích i v Hradci Králové a Ostravě.

Festival se koná v osmi partnerských kinech: v kinech sítě Europa Cinemas (Praha - Kino 35 Francouzského institutu, Lucerna, Světozor, Brno - Scala, České Budějovice - Kotva, Hradec Králové - Bio Central, Ostrava - Minikino) a v pražském multikině CineStar Anděl.

Všechny filmy jsou uváděny v původním znění s českými titulky nebo s českým dabingem. Vstupné na festivalové projekce činí 100 Kč.

Oficiální internetové stránky festivalu: www.festivalff.cz
Facebookové stránky festivalu: www.facebook.com/festivalff
<http://www.youtube.com/user/FrancouzskyInstitut>

Apprenez et
enseignez

le
français

avec
TV5MONDE

L'actualité

d'Apprendre et enseigner le français avec TV5MONDE



« DESTINATION FRANCOPHONIE » : UNE INVITATION AU VOYAGE

Première émission télévisée consacrée à l'actualité de la langue française dans le monde, « **Destination Francophonie** » s'adresse aux francophones, francophiles et apprenants de français.

Lancé en 2012, ce programme court (2'45), présenté par **Ivan Kabacoff**, témoigne de l'énergie et de l'inventivité des acteurs de la francophonie sur les 5 continents.

« Destination Francophonie » s'invite maintenant dans les classes de français avec un dispositif pédagogique qui permet d'exploiter les meilleurs moments de l'émission.

EXERCICES A2 / EXERCICES B1



« PAROLES DE CLIP » : STROMAE CHANTE CARMEN

« **Paroles de clip** » est une collection de clips musicaux pour découvrir des artistes francophones contemporains. Tous les 15 jours, un nouveau clip et ses activités pédagogiques d'accompagnement permettent de faire entrer la musique dans la classe de français.

Ce mois-ci, Stromae est à l'honneur avec un film d'animation où l'oiseau de Twitter est « personnifié » pour sensibiliser aux dérives possibles de l'utilisation des réseaux sociaux.



« EN FRANÇAIS DANS LE TEXTE »

Qu'est-ce qui définit un chanteur francophone ? Sa langue maternelle ou celle de son chant ? TV5MONDE part régulièrement à la rencontre d'artistes qui ont choisi d'écrire et de chanter en français. Wallons, Sénégalais, Hollandais francophones, Flamands francophiles, Québécois, Israéliens, Mauritaniens : comment adoptent-ils les contraintes de la grammaire et la prosodie du français pour en faire une chanson ?

« **En français dans le texte** » est une galerie de 30 portraits vidéos. Chaque artiste y évoque son parcours musical et le rapport qu'il entretient avec la langue française. 12 séries d'exercices viennent compléter cette websérie.

EXERCICES B1 / EXERCICES B2

Contact : enseigner@tv5monde.org

TV5MONDE

apprendre.tv5monde.com · enseigner.tv5monde.com



L'INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE MODERNISE SES ESPACES

Le 1^{er} octobre 2015, en présence de Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France en République tchèque Jean-Pierre Asvazadourian et du Président de l'Institut français, Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur Denis Pietton, L'Institut français de Prague a inauguré son nouvel espace d'accueil, entièrement reconfiguré pendant l'été grâce au concours de jeunes architectes et graphistes pragois.

Une centaine de partenaires institutionnels et commerciaux étaient présents pour découvrir les supports multimédia interactifs qui illustrent la diversité et l'innovation des offres françaises : « La Lucarne » est un espace interactif qui accueille quotidiennement toute une programmation dédiée à divers thèmes d'actualité : au mois d'octobre par exemple les enjeux de la COP 21 avec l'exposition numérique Climat à 360°, le film de Yann Arthus-Bertrand Human, le concert de Christine and the Queens ou encore l'exposition du vidéaste français contemporain Vincent Lamarche.

Trois écrans d'information tactiles très simples d'utilisation permettent désormais de consulter le programme du cinéma Kino 35 (calendrier, synopsis et bande-annonce des films à l'affiche), de parcourir l'offre de cours et de certifications de langue française proposée par le Département des cours, de

s'informer sur les dispositifs de mobilité lycéenne et étudiante et de découvrir la bibliothèque numérique Culturethèque et les offres liées à la carte membre IF Pass, qui compte désormais 16 partenaires commerciaux.



Venez, à votre tour, découvrir le nouvel espace accueil de l'Institut français de Prague ainsi que les avantages de la carte IFPASS !

L'équipe de l'IFP vous attend !

TRAVAILLER L'ÉCOLE À L'ÉCOLE ? OUI, C'EST POSSIBLE !

Pendant mes cours j'utilise souvent des objets de classe que les élèves ont dans leurs sacs et des documents réels, comme par exemple l'emploi du temps actuel ou le plan de l'école etc.

1. Devine ce que c'est !

On travaille en binômes. Un élève a les yeux bandés avec un foulard, l'autre lui passe un objet et il devine ce que c'est. Il doit poser des questions comme par exemple: « C'est un compas ? » L'autre répond: « Oui, c'est un compas. » ou « Non, ce n'est pas un compas. » Je tiens à l'utilisation des phrases entières.

2. Jeu de mémoire

On joue à un jeu classique, en République tchèque appelé aussi « Jeu de Kim ». Un élève regarde pendant une minute une dizaine d'objets de son voisin sur la table, puis on les cache et il doit nommer tous les objets qu'il a retenus. Le voisin peut poser des questions complémentaires, p. ex. « De quelle couleur est ma trousse? », « C'est un cahier de français ? » etc.

Variante : Une minute passée, le voisin enlève en cachette un objet et l'autre doit deviner ce qui a disparu.

3. Objet de classe

Un élève pense à un objet de classe. Les autres lui posent seulement des questions où on peut répondre OUI-NON et devinent ce que c'est. Exemples de questions: « Ça sert à écrire ? », « C'est en papier ? », « Chaque élève a cet objet ? » etc. Celui qui devine, continue le jeu.

4. Plan de l'école

Je photocopie le plan des salles de notre école et on travaille en binômes. Un élève pose une question, p. ex. « Où est le laboratoire de chimie? » L'autre doit répondre de manière que la situation de la salle soit indiscutable, p. ex. « C'est au quatrième étage entre l'ascenseur et la classe 4. B. »

Variante : Un élève pense à une pièce et puis voir activité 3.

5. Memory

Les élèves fabriquent en groupes de 4 les cartes sur le sujet donné, toujours une paire image-nom de l'objet et ils jouent. Puis ils échantent leurs cartes avec les autres groupes.

Note : En tchèque Pexeso

6. Dominos

Le même procédé que l'activité 5.

7. Emploi du temps

Tous ont sur la table leur emploi du temps. On peut poser des questions classiques en binômes, p. ex. « Vous avez combien de cours de maths par semaine ? », « Qu'est-ce que vous avez le mardi à 8 heures ? », « Vous avez la géographie le vendredi ? », « Vous avez cours mercredi après-midi ? » etc.

Variante : Le prof laisse deviner les élèves la matière en donnant des indices comme par exemple « Vous l'avez le jeudi à 10 heures. », « Vous n'en avez qu'un cours par semaine. » etc. Le premier qui répond correctement obtient un point.

8. L'école en littérature

On peut utiliser aussi des textes littéraires pour approcher aux élèves le milieu scolaire français. J'aime par exemple les livres de Daniel Pennac: Comme un roman, Gallimard 2004 et Chagrin d'école, Gallimard 2007. En 2011 j'ai publié plusieurs activités avec des extraits concrets de ces livres dans cette rubrique du Bulletin.

9. Les anagrammes des objets d'école :

Note : Si la première et la dernière lettre restent sur place, l'exercice est beaucoup plus facile.

TRACBELA	cartable
SUSTORE	trousse
MOGEM	gomme
LSECASRU	classeur
SRODISE	dossier
RACEI	craie
MOCSAP	compas
GEREL	règle
XECUISA	ciseaux
ANEPICU	pinceau
RECIAH	cahier
RILEV	livre
QAMUERUR	marqueur
RÉTUFE	feutre
TYSOL	stylo
ONARYC	crayon

Mgr. Věra Tesařová

Gymnázium Nad Stolou

JEU DE MÉMOIRE

On peut introduire cette activité soit au début du cours pour la révision soit à la fin pour résumer, possible de faire en groupes ou bien individuellement:

- dire une phrase: par exemple: « Dans notre classe il y a des tables. », ou « Sur mon bureau il y a un stylo. », « Dans mon cartable il y a... » etc.
- l'élève suivant doit répéter la phrase, puis y ajouter un autre élément: « Dans notre classe, il y a des tables et des chaises. » Le troisième élève fait la même chose: « Dans notre classe il y a des tables, des chaises et un bureau. » et ainsi de suite.
- Si quelqu'un se trompe, il peut être éliminé.

En ce qui concerne la découverte du lexique « Ecole », je pourrais recommander l'exercice suivant:

<http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/le-vocabulaire-de-lecole-en-francais.html>

Darina LeGuen

HÁDÁNÍ ŠKOLNÍCH POTŘEB

Úroveň: A1	Doba trvání: 15–20 min.
Gramatika: Otázka „Qu'est-ce que c'est ?“ „À qui est le... ? À qui sont les ... ?“ člen určitý a neurčitý	Potřeby: neprůhledná taška (nebo nějaký vak); školní předměty, které si vypůjčíme od studentů ve třídě
Cíl: žák si procvičí pojmenování školních potřeb a otázky „Co je to?“ „Čí je to?“	Rozvoj kompetencí: mluvený projev

Příprava:

Poproste studenty, aby vybrali nějakou ze svých školních potřeb a vložili ji do tašky, ideálně tak, aby ostatní spolužáci neviděli, co tam vkládá.

Průběh hry:

- Jeden student si vytáhne nějaký předmět z tašky (pod stolem, aby ho nikdo jiný neviděl)
- Zeptá se spolužáků: „**Qu'est-ce que c'est ?**“
- Ostatní se budou snažit uhodnout, jaký předmět schovává tím, že mu budou pokládat otázky. Každý žák smí položit pouze jednu otázku, aby se všichni mohli vystřídat.
„**C'est un stylo ? C'est un crayon ? C'est une trousse ? C'est une règle ? ...**“
- Student s předmětem po každé otázce odpovídá:
„**Non, ce n'est pas un stylo. Non, ce n'est pas un crayon. Oui, c'est une règle.**“
- Tento student se potom svých spolužáků zeptá ještě: „**À qui est la trousse ?**“
- Ostatní spolužáci se potom budou snažit zjistit, komu daný předmět patří, otázkami:
„**C'est la trousse de Marie ? C'est la trousse de Tomáš ? C'est le trousse de Matěj ? ...**“

- Poprosíme jmenované žáky, aby spolužákovi s předmětem poradili přikývnutím, zda daný předmět patří právě jim, aby mohl odpovídat na otázky:

„**Non, ce n'est pas la trousse de Marie. Non, ce n'est pas à Tomáš. Oui, c'est la trousse de Matěj.**“

- Jakmile je uhodnuto o jaký předmět se jedná a komu patří, další student si vytáhne opět jeden předmět z tašky.

Hru je možné zkrátit o otázky, komu předměty patří a soustředit se pouze na hádání předmětů.

Pokud máte ve třídě hodně studentů, můžete vytvořit dvě skupinky a použít dvě tašky s předměty.

Místo otázky: „**À qui est _____ ?**“ se student s předmětem může rovnou ptát svých spolužáků: „**Marie, c'est ta trousse ?**“ a Marie odpoví: „**Non, ce n'est pas ma trousse.**“ Student se ptá dalšího spolužáka, dokud nezjistí, komu předmět patří. Touto variantou si studenti procvičí zájmena přivlastňovací.

Jana Šindelářová

Gymnázium Evolution Sázavská

Gymnázium Evolution Jižní Město

Activité sur le thème de l'école :

- Explications orales sur les différentes écoles, les âges, les types d'établissements (écoles, collèges, lycées...) et les niveaux à l'aide des questions suivantes qui leur seront distribuées:

Vidéo de l'éducation nationale: que fait-on à l'école élémentaire ?

http://www.dailymotion.com/video/xegqiu_que-fait-on-a-l-ecole-elementaire_school

- Observez au début: quelle est la devise de la République française ?
- Quelles sont les matières préférées de l'élève de CP, de l'élève de CE1, de l'élève de CE2 ?
- Quels sont les principaux objectifs en CP et en CE1 ?
- Combien de temps durent les activités au CP et au CE1 ?
- Les matières sont enseignées le matin ? Et l'après-midi ?
- Quel matériel est à disposition des élèves ?
- Combien y a-t-il d'heures de cours par semaine ?
- Qu'est-ce qui est mis en place pour les élèves en difficulté ?
- Quelle est la matière qui parle de respect et de tolérance ?
- Qu'apprend le sport aux élèves ?
- Complétez la phrase : « Ils apprennent à se servir de l'ordinateur et d'Internet dans... » (3 mots)
- Qu'apporte l'éducation artistique et culturelle ?

Visionnages de la vidéo, réponses aux questions puis correction ensemble.

- Comparaison avec le système scolaire tchèque:

Préparation d'une présentation (écrite, orale ou bien les deux) sur l'éducation tchèque avec les questions suivantes comme aide :


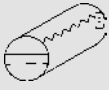




- A quel âge les enfants commencent à aller à l'école ?
- Quelles matières sont enseignées ?
- Quelles langues sont les plus apprises ? A quel âge ? Pendant combien d'années ? Combien d'heures par semaine ?
- Les relations entre élèves et professeurs sont-elles les mêmes qu'en France ?
- Comment est organisé le temps à l'école tchèque ? (Le nombre de cours dans la journée, la semaine, les vacances...)
- Quelle est votre matière préférée ? Celle que vous aimez le moins ? Pourquoi ?
- Quelle année de votre scolarité avez-vous préférée ?

Benoît Beuzon

Le thème de l'école – suggestions d'activités

- 1) Pour réviser le **vocabulaire** et l'**orthographe des mots** appartenant au champ lexical de l'école, nous pouvons proposer aux élèves de compléter les lettres manquantes. Les images peuvent faciliter la tâche.

Exemple

_ t _ l o	t _ _ _ s s _		
c r _ y _ _	_ _ m m _		
c _ s _ a _ x	c _ h _ e r		

- 2) Les cartes de l'exercice précédent peuvent être utilisées pour le **jeu de memory**.
- 3) Nous pouvons jouer aussi le jeu connu qui consiste à répéter tous les mots qui ont été déjà dits par les autres. Un élève commence le jeu en disant « **À l'école, il y a un tableau** ». L'élève suivant répète la phrase et ajoute le nom d'une autre chose à la fin de la phrase : « **À l'école, il y a un tableau et des chaises**. » et ainsi de suite. Nous pouvons adapter la partie initiale au niveau des connaissances des élèves, par exemple changer de pronoms personnels, y introduire le futur ou le verbe *avoir besoin* qui exige la contraction de la préposition avec l'article, etc.
- 4) Une autre activité consiste à trouver l'**intrus** dans un groupe de mots et à expliquer la raison pour laquelle il faut le chasser. L'activité peut être préparée en classe par les élèves mêmes.

Exemple

la maîtresse l'institutrice le professeur le coiffeur	le chimiste les maths l'espagnol l'EPS	le livre le cahier le manuel le roman
--	---	--

- 5) Qui ne connaîtrait pas le personnage du **Petit Nicolas** ? Le film du même nom est très bien exploitable en classe. Le langage des personnages est relativement bien compréhensible pour les élèves grâce au fait que le lexique et la prononciation utilisés sont dans la plupart des cas standards. Nous pouvons visionner non seulement les scènes du milieu scolaire qui y reviennent plusieurs fois mais choisir d'autres qui nous paraissent intéressantes, amusantes, porteuses, correspondant à nos objectifs d'enseignement et demander aux apprenants de répondre aux questions (exemple ci-dessous) pour vérifier la compréhension de la situation, pour les faire parler, pour les inciter à réutiliser certaines expressions ou constructions, pour leur faire appliquer les règles de grammaire qu'ils connaissent déjà. Il est également possible d'utiliser une séquence du film pour **introduire une leçon** qui sera consacrée à la thématique de l'école, pour sensibiliser les élèves au champ lexical concerné et pour les motiver au début de la leçon. **Pour aller plus loin** avec les élèves d'un certain niveau, nous leur proposerons de comparer la classe d'autrefois et celle d'aujourd'hui.

Exemple

séquence 0:30 – 3:00 Les camarades de classe de Nicolas	séquence 24:25 – 26:05 Chez la fleuriste
Pourquoi Nicolas n'écrit-il pas ? Qui est le meilleur copain de Nicolas ? Pourquoi Alceste veut-il devenir ministre ? Où habite Geoffroy ? Comment est le papa de Geoffroy ? Qui s'occupe de Geoffroy et pourquoi ? A qui est le vélo de « course » ? Que veut devenir Clotaire ?	Pour qui Nicolas achète des fleurs ? Combien coûte une rose ? Est-ce que Nicolas a assez d'argent ? Est-ce que les garçons ont prêté de l'argent à Nicolas ?
séquence 13:35 – 17:50 Le cadeau pour Nicolas ; la lettre de remerciement	séquence 31:15 – 34:25 Le mot d'excuse de Clotaire ; l'annonce de la visite du ministre
Qui a offert le cadeau à Nicolas ? Qu'est-ce que la maman et le papa de Nicolas font souvent ? Quel conseil papa donne-t-il à Nicolas ? A qui Nicolas écrit-il la lettre et pourquoi ?	Qu'est-ce qui est écrit dans la lettre ? Qui l'a signée et qui l'a probablement écrite ? Que font les enfants en classe ? Qu'est-ce que le directeur annonce à l'institutrice et aux enfants ? Quelles activités l'institutrice a-t-elle déjà essayé de faire aux enfants ?
séquence 19:20 – 20:30 On va chez le docteur	séquence 46:40 – 49:25 La leçon avec Mademoiselle Navarin
Est-ce qu'il y a la classe ce matin-là ? Où vont les enfants ? Pourquoi Agnan crie-t-il ? Pourquoi Agnan finit-il de crier ?	Quel est le sujet de la leçon ? Que va faire Clotaire ? Qui fait d'habitude cette tâche ? Où va Agnan ? Pourquoi Clotaire l'accompagne ?

Marie Červenková

Matières scolaires

Trouvez 16 matières scolaires !

G	E	O	G	R	A	P	H	I	E	U	C	E	Y	I	L
J	P	J	P	C	T	M	G	V	O	G	R	I	Q	N	I
X	P	N	H	H	B	I	O	L	O	G	I	E	E	F	T
H	M	E	Y	I	H	F	P	E	E	U	Y	F	I	O	T
M	I	D	S	M	B	E	E	R	S	R	S	R	T	R	E
Y	G	U	I	I	M	J	R	U	P	E	P	A	A	M	R
E	E	X	Q	E	C	O	D	B	A	E	O	N	N	A	A
U	L	Y	U	O	G	F	T	H	G	A	R	Ç	G	T	T
Y	P	W	E	Z	T	U	R	I	N	D	T	A	L	I	U
D	E	S	S	I	N	F	H	S	O	H	W	I	A	Q	R
O	A	E	E	E	E	U	J	T	L	L	M	S	I	U	E
E	X	D	J	A	A	O	S	O	O	J	Y	I	S	E	A
M	A	T	H	E	M	A	T	I	Q	U	E	S	A	U	E
E	E	O	E	L	A	Y	M	R	H	O	E	I	B	M	M
X	B	Y	V	B	A	L	L	E	M	A	N	D	X	D	J
X	I	I	I	M	U	S	I	Q	U	E	F	Y	X	J	L

- | | | |
|--------------|---------------|-------------|
| informatique | sport | allemand |
| géographie | musique | anglais |
| biologie | chimie | dessin |
| physique | mathématiques | littérature |
| histoire | espagnol | français |

• Une fois les matières trouvées, associez-leur le bon article (masculin, féminin, pluriel).

FAIRE PARLER LES IMAGES

Les mots et les images ne s'adressent pas à nous de la même façon.

De manière un peu simpliste, on peut dire que les mots nous parlent assez clairement ; tandis que les images, nous devons les décoder, souvent les interpréter, c'est-à-dire les faire parler, ou parler en leur nom.

Mais attention ! Si l'on propose à plusieurs personnes de faire parler une image, on constate que cette image ne leur dit pas la même chose. Et c'est là que cela devient intéressant ! C'est là que réside l'intérêt didactique de l'image : elle permet à ceux qui l'interprètent de réaliser des productions orales ou écrites différentes, personnalisées. Ce sera plus motivant pour l'apprenant, cela piquera sa curiosité au moment de la lecture en classe des productions. Tiens, se demandera-t-il, qu'est-ce que les autres auront écrit à partir de cette image ? Enfin, et – ce qui n'est pas négligeable – beaucoup ce sera moins lassant à corriger pour l'enseignant(e) !

Evidemment, pour que l'exercice soit didactiquement rentable, il faut choisir des images qui ne soient pas des signes strictement codés, comme le sont les pictogrammes. C'est pourquoi nous proposons ici des photos qui peuvent stimuler l'imagination, faire rêver, s'adresser à une part profonde et personnelle de l'être humain.

Les activités proposées s'adressent à un public B2 ou C1, dans une classe pas trop nombreuse permettant l'interactivité. Elles peuvent s'adresser à un public adulte.

Elles peuvent déboucher sur des exercices de conjugaison et sur les pronoms, Elles peuvent être connectées avec des activités relatives au vocabulaire et aux techniques à la presse, comme à l'interculturel. On peut en effet discuter sur cette question : si le message des images semble dépasser les frontières linguistiques, dépassent-elles aussi les frontières culturelles ?

Photo N° 1



Pistes didactiques

Après avoir laissé le temps nécessaire à bien regarder la photo, demander aux apprenants de répondre à ces questions qui vont préciser leur projet d'écriture :

- Quel titre est-ce que vous pourriez donner à cette photo ?
- Quelle légende est-ce que vous pourriez mettre sous la photo ?
- Quels sont les éléments de la photo que vous ne savez pas dire en français ?
- La photo vous donne-t-elle envie d'écrire une description ou une narration ? Quel élément de la photo vous donne cette envie ?
- Si vous avez envie de faire une description, allez-vous donner la priorité aux cyclistes ou au cours d'eau, (La Loire) ?
- À partir de quel regard allez-vous organiser votre récit ou votre description : celui de la jeune-fille, celui du jeune-homme, celui d'une personne qui le observe ? Expliquez les raisons de votre préférence.
- Comment allez-vous utiliser le fait que la jeune-fille roule devant le jeune-homme et que celui-ci porte le sac à dos ?

Demander aux apprenants de partager leur projet d'écriture. L'enseignant(e) régulera les interactions pour faire comprendre que dans ce genre d'exercice, il n'y a pas qu'une seule manière de procéder. Voir si certains projets se complètent : par exemple, des descriptions peuvent servir à préciser le décor de l'action ou des données psychologiques peuvent expliquer l'attitude des deux personnages.

Faire choisir un projet d'écriture personnel et demander de l'exprimer en un texte l'enseignant(e) fixera la longueur.

Le projet de l'apprenant(e) reprendra le titre, intégrera la photo et la légende, sera descriptif ou narratif, donnera aux deux personnages un nom, quelques traits biographiques et psychologiques.

L'enseignant(e) reprendra les textes des projets et indiquera, si c'est nécessaire, les lacunes et les incohérences qui s'y trouvent.

Une production écrite sera demandée (description ou narration). L'enseignant(e) décrira la tâche demandée et donnera des consignes précises, notamment au niveau de la longueur. On ne peut qu'encourager les apprenants à utiliser l'ordinateur pour rédiger leur texte. Cela facilitera une présentation

claire et esthétique intégrant la photo. Cela fournira l'aide du correcteur orthographique.

Le travail de correction par l'enseignant(e) se polarisera notamment à l'emploi des temps verbaux et des pronoms personnels. Une réflexion sur leur valeur se fera d'autant plus aisément que la photo représente deux personnages, assez jeunes, en mouvement sur un quai. On peut imaginer qu'ils ont le futur devant eux et le passé derrière eux. Le futur, c'est le but de leur promenade à vélo, mais cela peut être aussi leur projet de vie ou de couple. Le passé, c'est le point de départ de leur randonnée mais cela peut-être aussi leur enfance ou le moment où ils se sont connus.

Si le niveau des apprenants le permet, on peut leur demander d'imaginer un avenir et un passé pour les deux personnages, avenir et passé qu'ils évoqueront soit oralement, soit par écrit.

En final, en fonction du degré de confiance que les apprenants ont en eux-mêmes et de l'atmosphère plus ou moins conviviale de la classe, les apprenants présenteront eux-mêmes leur production à leurs condisciples en la lisant ou l'enseignant(e) en fera la lecture.

Photo N° 2



Pour stimuler l'imagination, on peut proposer une image qui donne une impression de mystère comme cette fenêtre à persiennes d'une maison marocaine. On gardera les trois premières questions :

Quel titre est-ce que vous pourriez donner à cette photo ?

Quelle légende est-ce que vous pourriez mettre sous la photo ?

Quels sont les éléments de la photo que vous ne savez pas dire en français ?

On continuera en demandant : qu'est-ce ou qui est-ce que vous imaginez derrière ces persiennes légèrement entrouvertes ?

On peut encore, avec un public plus créatif, varier la tâche en laissant le choix entre la photo n° 2 et la photo n° 3, qui représentent toutes deux le mystère, mais de manière significativement différentes.



Dans ces deux derniers cas, on suivra le même scénario didactique : après avoir demandé d'exprimer un projet narratif ou descriptif et l'avoir fait développer selon des consignes, on corrigera la production puis on la fera partager.

L'apprenant s'exprime dans la mesure où on lui permet de dire ce qui lui est personnel, mais aussi dans la mesure où on lui permet de garder une part de secret concernant ses opinions et ses émotions.

L'image l'invite à dévoiler ce qui se cache derrière les apparences, ce qu'il y a derrière les persiennes de sa personne. Mais il faut aussi accepter qu'il veuille parfois verrouiller et cadenasser sa vie secrète.

Jacques Lefèvre

Cesty

kolem

kruhu

Les

chemins

autour

du cercle

Cesty kolem kruhu

V době kdy žil jsem v přesvědčení že po mně nepřijdou jiní
 jak splašený obíhal jsem rodný dům
 kolem nových vojenských cihlových sídel se vše teprve rodilo
 budu snad skvělý malíř, spisovatel
 nebo nejtechničtější fotbalista tohoto kraje
 kam dohlédnu voní rozkvetlé stromy
 dítě svobodně usíná s tím
 že i k slunci blízko ho někdo zvedne
 poprvé zarostlé travou nová hřiště
 a kolem jen zelená tráva přerostlá
 jak vypadá tam kam nedohlédnu
 kde mluví se jazykem kterému nerozumím
 v Rusku je určitě tráva červená
 jakou má barvu ale jinde
 dvojsmyslné hlasy mi napovídají
 že čeká dlouhá pout'

tunely radosti i úzkosti
 odměnou za vytrvalost
 v bezstarostném období
 přibližuje se čas poznání dosud neznámých cest
 a většinou ustrašené srdce
 očekává stěhovavý vůz
 cesty budou určitě vydlážděné
 prašné nebo zablácené
 vždy ale ptáci stěhovaví ukáží
 kdy začne znovu svěží vánek



En
 septembre
 2015,
 Jiří Brůna,
 poète tchèque
 et collaborateur

du Bulletin SUF depuis
 des années, a publié un
 recueil de poèmes en version
 tchéco-française. Voici un
 court extrait de sa
 production qui vient
 de sortir dans la
 maison d'édition
 de Monika Le Fay.

Les chemins autour du cercle

A l'époque où je vivais dans la croyance que les autres ne viendront pas après moi
 comme effaré je courais autour de ma maison natale
 autour de nouvelles demeures en briques militaires tout commençait à naître
 je serai peut-être un grand peintre, un écrivain
 ou un footballeur le plus technique de cette région
 où je vois embaument des arbres fleuris
 un bébé libre s'endort avec le fait
 que quelqu'un le lève même près du soleil
 envahis pour la première fois par l'herbe les nouveaux terrains de jeux
 et autour que de l'herbe verte dépassée
 à quoi il ressemble là où je ne vois pas
 où l'on parle la langue que je ne comprends pas
 en Russie l'herbe est certainement rouge
 mais quelle est sa couleur ailleurs
 des voix ambiguës me suggèrent
 qu'il attend un long voyage

des tunnels de joie et d'angoisse
 par une récompense pour la persévérance
 dans une période insouciance
 approche le temps de connaissance des chemins encore inconnus
 et souvent le cœur apeuré
 attend un car migrant
 les chemins seront certainement pavés
 poussiéreux ou boueux
 mais les oiseaux migrateurs montreront toujours
 quand une brise fraîche recommencera



MEGABOOKS CZ, spol. s r. o.

Třebohostická 2283/2, 100 00 Praha 10
☎ 272 123 190-3
info@megabooks.cz



Distribuční centrum Vyškov

Cukrovarská 13, 682 01 Vyškov
☎ 517 330 818
vyskov@megabooks.cz



LIBRAIRIE FRANCOPHONE

Štěpánská 35, 111 21 Praha 1
☎ 226 220 846
librairie@megabooks.cz



Oxford Bookshop Praha

Opletalova 5/7, 111 44 Praha 1
☎ 224 220 521
praha@megabooks.cz

Oxford Bookshop Brno

Novobranská 1, 602 00 Brno
☎ 542 212 976
brno@megabooks.cz

Oxford Bookshop Plzeň

Bezručova 16, 301 00 Plzeň
☎ 371 651 029
plzen@megabooks.cz

Oxford Bookshop Olomouc

Ostružnická 21, 779 00 Olomouc
☎ 585 204 397
olomouc@megabooks.cz

Oxford Bookshop Hradec Králové

Masarykovo nám. 4, 500 02 Hradec Králové
☎ 226 220 818
hradec@megabooks.cz

Oxford Bookshop Ostrava

Poštovní 11, 702 00 Moravská Ostrava
☎ 596 613 779
ostrava@megabooks.cz

www.megabooks.cz